

1. Record Nr.	UNINA9910824294903321
Autore	Schellheimer Sybille
Titolo	La funcion evocadora de la fraseologia en la oralidad ficcional y su traduccion // Sybille Schellheimer
Pubbl/distr/stampa	Berlin, [Germany] : , : Frank & Timme, , 2016 ©2016
ISBN	3-7329-9765-0
Descrizione fisica	1 online resource (348 p.)
Collana	Arbeiten zur Theorie und Praxis des Übersetzens und Dolmetschens ; ; Band 82
Disciplina	491.70141
Soggetti	Phraseology
Lingua di pubblicazione	Spagnolo
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia
Note generali	Description based upon print version of record.
Nota di bibliografia	Includes bibliographical references.
Sommario/riassunto	<p>Long description: Las unidades fraseológicas a menudo se han asociado con el lenguaje hablado. Por un lado, confieren expresividad y subjetividad al enunciado. Por otro lado, su convencionalización, fijación y valor pragmático las convierten en unidades prefabricadas a la disposición del hablante para resolver situaciones comunicativas recurrentes. Además, la mayoría de estas unidades se relacionan con variantes no estándar de la lengua. Por lo tanto, los fraseologismos constituyen uno de los recursos mediante los cuales se puede evocar el lenguaje hablado en textos escritos. El objetivo de este trabajo es investigar este potencial evocador que tiene la fraseología en el marco de la oralidad ficcional en base a un estudio descriptivo de la novela 'Emil und die Detektive' de Erich Kästner y de sus traducciones al castellano y al catalán.</p> <p>Biographical note: Sybille Schellheimer es licenciada en Traducción e Interpretación y máster en Estudios de Traducción por la Universitat Pompeu Fabra de Barcelona. Cursó estudios de doctorado en régimen de cotutela en la Universitat Pompeu Fabra y en el Fachbereich Translations-, Sprach- und Kulturwissenschaft de la Johannes Gutenberg-Universität de Maguncia. Es autora de numerosas traducciones y actualmente trabaja como traductora en una empresa de alcance global.</p>

